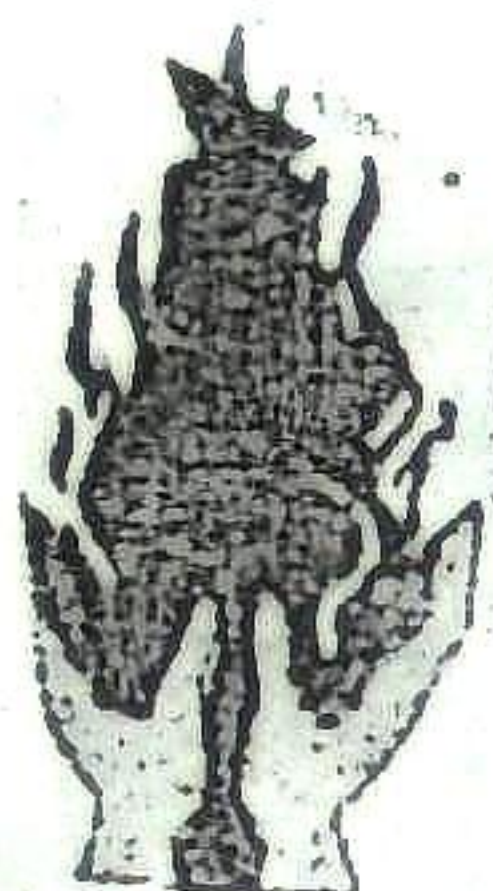


Ateneo Ferrolar  
Un lugar de encuentro y cultura  
Fundado en 1879  
Rúa Magdalena 19-20 Ferrol  
[www.ateneoferrol.com](http://www.ateneoferrol.com)

**PARROCHEIRA 1983**





# PASEK-ESPAÑA, S. A.

Fabricación de Hormigones Refractarios y Pisés Silico-Aluminosos y Básicos  
Explotación y Venta de Minerales

Especialización de Proyección Neumática en  
Aparatos Térmicos, Obras Públicas y Marítimas

Ateneo Ferrolán

Un lugar de encuentro para a cultura

Fundado en 1879

Domicilio social: c/. del Carmen, 27 - Tlf. 51 04 44 - SALINAS  
Registro Mercantil de Oviedo Tomo 158; Libro 79; Folio 21-28; Hoja 828, Inscip, 1.º 9-6-1971

**OFICINAS:**

SALINAS  
(Castrillón)  
c/. Dr. Carreño, 8  
Tel. 51 16 89 - 90 - 91

**FABRICA:**

LLÓDARES  
(Castrillón)  
Tlf. 53 02 00 / 04

**MINAS Y EXPLOTACIONES:**

DELEGACION  
C. Curuxeiras, 42-1.ª  
Teléf. 35 29 94  
EL FERROL

Dirección Postal Apartado 301 AVILES



# Saludo

Queridos amigos y vecinos, no podemos por menos de deciros la satisfacción y alegría que nos vive al haber podido echar a andar las fiestas de la Parrocheira, no dudamos que a vosotros os pasa lo mismo, tanto a los que vivís en el barrio, como a los que estais fuera del barrio y aquí os habeis criado y también a aquellos que en el mismo no han nacido, pues la fiesta de la Parrocheira, no sólo está arraigada en los vecinos de Ferrol Vello, sino que cualquier ferrolano de verdad la hace suya y ese día se siente en la fiesta aunque esté lejos del puerto. Es Ferrol Vello donde las gentes de Ferrol miran al mar y donde fuimos dejando que fueran naciendo nuestros primeros sueños de aventuras románticas y aventuras por el Mundo, es aquí donde dejamos escapar por entre castillos los primeros sueños de llegar a otras tierras desconocidas, las dulces ilusiones de cojer un día algún barco y partir, partir a ver nuevas tierras. Y es también aquí donde por la vera de la mar llevamos nuestros más nobles pensamientos y donde se escapan los besos más dulces de la amada, besos con sabor a mar y brisilla de la ría. Por eso la Parrocheira es la fiesta de Ferrol y nosotros los hijos de Ferrol Viejo no podemos por menos que abrir nuestras puertas y engalanar nuestros balcones para aquel que venga a visitarnos y abrirlas también para nuestros vecinos que por desgracia y necesidad tuvieron que abandonar nuestro barrio encantador. Que sirva la fiesta para ese acto de hermandad entre unos y otros y aprovechar para saber de unos y otros y como les va a los que están lonxe y quienes se marcharon en el último viaje... Y también para echar unos tragos juntos y unas cantaditas y algún que otro bailongo. Y hablando de bailongo hemos pensado traer una banda de música y un quinteto de viento para que bailemos las piezas de antes, en las que hay que agudizar la inteligencia y el tacto para llevarle el paso a la pareja y en las que hay que poner "los cinco sentidos en la cosa", pues la verdad, con ésto, satisfacemos el deseo de muchos vecinos que están hartos de las canciones chabacanas que tocan los conjuntos en las verbenas. Un marco tan bonito como es el puerto de Ferrol se merece una música que esté de acorde con él, y que mejor que una de esas bandas que están formadas por treinta de nuestros paisanos. Aunque tarde nos echamos por el camino de preparar la fiesta, no por ello va a quedar menos deslucida. Pongamos vuestras mejores galas y sacad del corazón vuestras más tiernas sonrisas y engalanad vuestros balcones con flores y ramallos y frutos de la tierra. Pues es nuestra fiesta, fiesta de verdad y goce de libertad, y no Fiesta del Consumo y de la Soledad.

Hijos de Ferrol Viejo ausentes, para vosotros un profundo recuerdo.

Hijos de Ferrol Viejo que vivís en otros lugares, no os olvideis de pasar por vuestra casa.

Hijos de Ferrol, Ferrol Viejo os abre el corazón.

A todos salud y olvido.



**Nuestro agradecimiento a la Junta de Obras del Puerto  
y en especial a su Presidente, D. Rafael Montero Baquedano**

**Director D. Julio González Suárez**

**y al Sr. Comandante de Marina**

**por la colaboración que nos han prestado.**

**Y hablando de la obras del Puerto para los aficionados a recopilar  
datos, les diremos que donde está hoy la Junta de Obras del Puerto,  
era antes una fuente y cerca unos almacenes. La Junta estaba en la calle  
de la Merced.**

**Ateneo Ferrolán**

Un lugar de encuentro para a cultura

**Fundado en 1879**

Rúa Magdalena 202-204, Ferrol

[www.ateneoferrolan.org](http://www.ateneoferrolan.org)



# FIESTAS POPULARES

**Día oito de setembro y en el Muelle**

**Ofrenda, rito, culto y desenfreno  
libaciones todas ellas a la diosa de la fertilidad:  
de los frutos de la tierra y de los frutos de la mar  
y también a la misma diosa buena de los amorios  
de brincos y saltadeiras.**

**Y así que ella con nuestra ofrenda nos vuelva a dar los frutos  
cada vez que los frutos necesitemos**

**"Recibe en nuestros cuerpos ¡Oh! diosa de la fertilidad  
los frutos que aquí te ofrecemos:**

**Perico asado**

**sardiñas**

**gambas**

**langosta**

**cigalas**

**y**

**maruca**

**y también**

**baile bailongo, mondongo, chachí guai del paraguai.**

**Y no olvidaros amigos de la Parrocheira  
de poner vuestros trajes para la ocasión,  
que la ocasión requiere:**

**Ateneo Ferrolán**  
centro para a cultura  
Fundado en 1879  
202-204, Ferrol  
[www.ateneoferrolan.org](http://www.ateneoferrolan.org)



# Reportaje



La Señora Teresa guapa y lozana ofrece fruta a los trabajadores del puerto. Pasados los años le comprábamos a la señora y siempre nos regalaba algo. ¡Qué buena eral.



**Padre de Botas** — Ya no necesitaban botes ni veleros sus velas... y aquella emoción primera que echó a andar sus manos para ayudar a los botes a anfar, se fue marchitando porque la máquina de gas—oil la venía a sustituir. Y así el gran artesano triste se retira a sus soledades del puerto. El último artesano de velas del muelle se fue. ¿Por qué habrían de irse los amigos?. ¿Qué vida van a agrandar con su muerte?. ¿Quién es el interesado en llevarnos de aquí y para qué?. Que nadie me venga con el cuento que es Ley de vida, porque uno no cree ni en la Ley que se hace Muerte ni en la Muerte que Ley se hace. Pues como decía la diosa de Parménides por el año quinientos antes de Cristo: uno se muere porque Fe en la muerte tienen todos y cada uno.

Fundado en 1879

Rúa Magdalena 202-204, Ferrol  
[www.ateneoferrolan.org](http://www.ateneoferrolan.org)



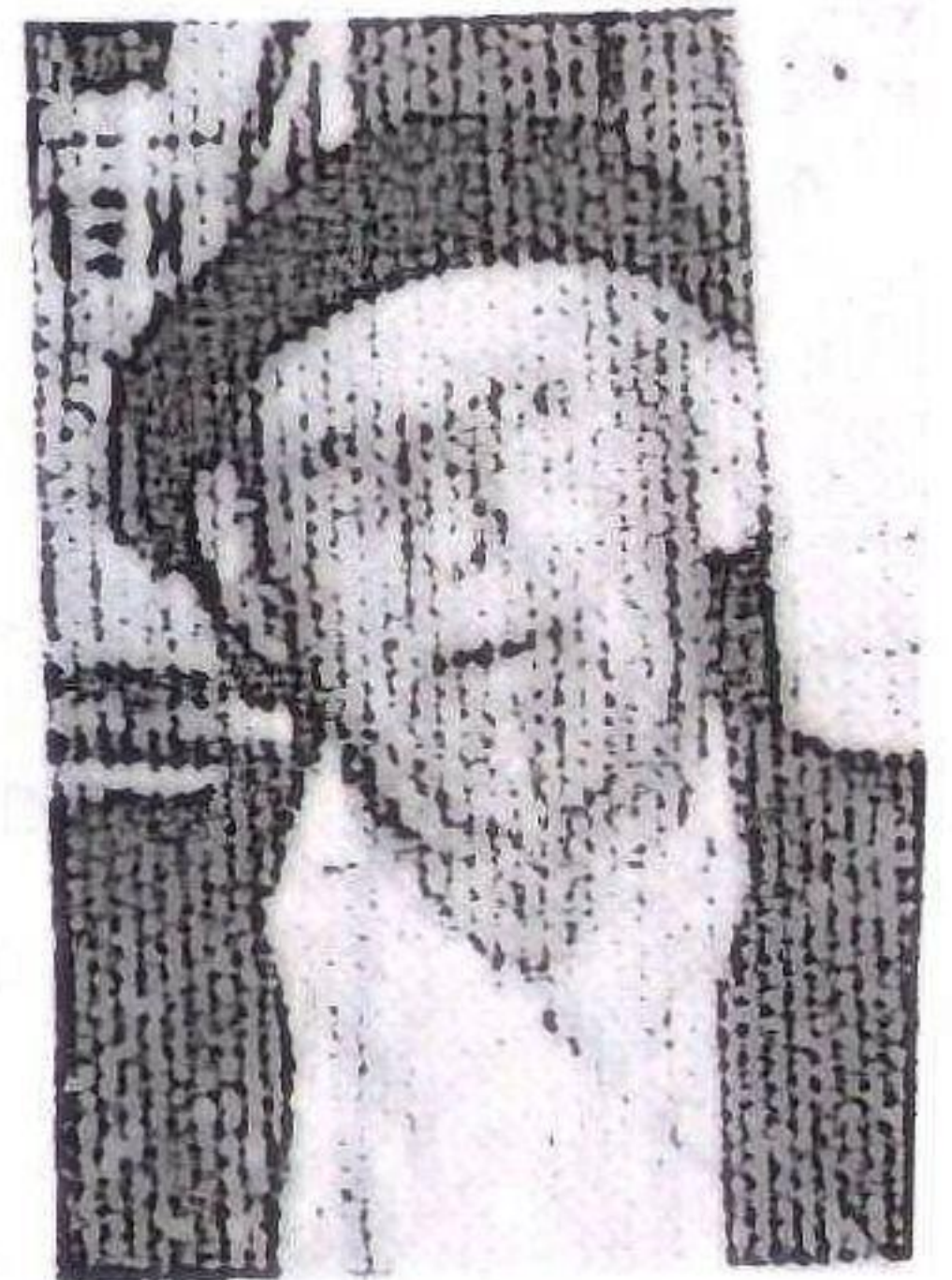
**Aurelia la Carbonera**, nombre que le venía dado a Aurelia Luaces de Valcarcel, por su actividad en el trabajo, pues es así que Aurelia se dedicaba a la dura y esclava tarea de llevar el negro carbón de casa en casa. Cuando salíamos para el colegio veíamos a Aurelia acompañada por el carretero Severino (que se fue a morir a Buenos Aires) cargada con aquellos sacos de carbón y subiendo de piso en piso. Antes de entrar fija en la empresa de repartición de cabón Aurelia trabajó como collera llevando en la cabeza con el molete los sacos de cuarenta filos para descargar los barcos "y teníamos que pasar por una pasarela de un tablón de ancho que se ponía entre un barco y el muelle y durante una jornada de ... horas" nos dice Nieves la Parrilla, que fue compañera de Aurelia y es la última de las carboneras de Ferrol Viejo, que después de haber trabajado como una negra toda su vida, se conserva más guapa que muchas "señoritas". Aurelia tuvo por hija a una de las heroínas de Ferrol, la gran Mela.



D..... desde su ranchito de la colina, en los tristes inviernos miraba como entraban y salían los barcos en la bahía, mientras Tiscar esperaba a la puerta para cobrar el recibo del mes. El rancho de candelexo es la frontera natural que tiene Ferrol Vello en la colina. Y el que quiera contemplar la ría desde el rancho que hable con Lito, el gran heredero.



Jesús Bello — Educador de juventud que con sus pláticas públicas enseñaba a los humildes a revelarse contra la voz del amo. Su desprecio por el Poder era manifiesto... y cuando cargaba el carro su voz era látigo para las "gentes de bien". Curiosamente Jesús era de los obreros de la escollera que antes del movimiento pertenecían a los socialistas, siendo los de la Colla en su mayoría sindicalistas de la Confederación Nacional de Trabajo y de las juventudes libertarias. Se daba la circunstancia que los de la escollera no podían bajar a trabajar a la Colla y viceversa. ¡Ay!, pero daquela la Colla era la Colla... y hoy no hay escollera.



**Ateneo Ferrolán**

Un lugar de encuentro para la cultura

**Fundado en 1879**

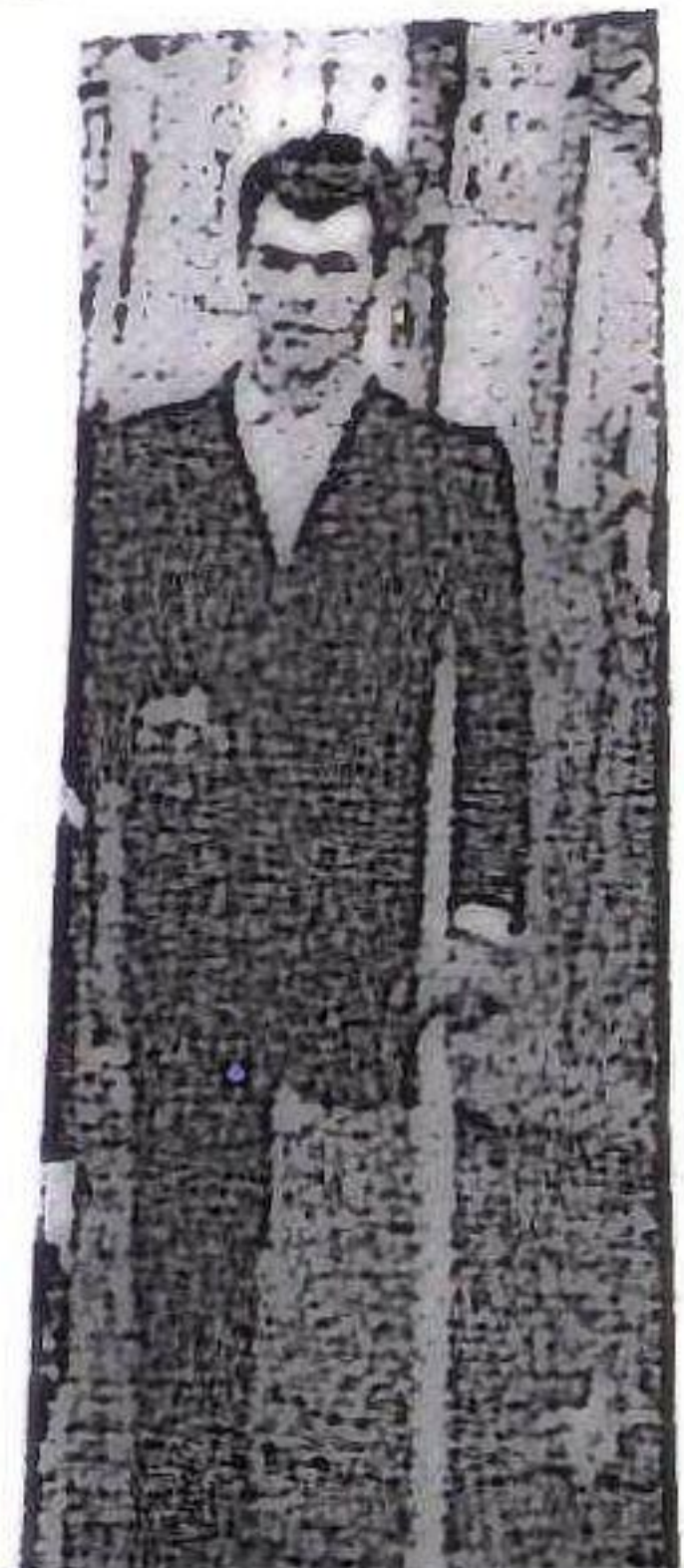
Rúa Magdalena 202-201, Ferrol

[www.ateneoferrolan.org](http://www.ateneoferrolan.org)

Ramón el Buzo — De trato agradable, hombre simpático y alegre y donde quiera que estuviese, después de sus grandes paseos por el puerto y alrededores, hacía que surgiera la armonía, con su agradable conversación y sus canciones.



Luis El Cojo — Gran conocedor del trasiego de mercancías desde los barcos anclados en la bahía hasta el puerto. Las mercancías que transportaba Luis no pasaban control aduanero, con sus chalanas sabía burlar la vigilancia. Es conocida la azaña de Luis cuando en una ocasión con sólo su muleta se enfrentó contra siete yankis de la flota U.S.A.





# Con ayuda de todos

Aristópolos Do muelle hará su presentación al pueblo de Ferrol el día veintisiete, en el cortejo del Príncipe Galín que hará a su vez de intérprete de los distintos discursos que pronunciará el humilde discípulo de Zenón, en el día de la inauguración de las fiestas de Ferrol. También hará su presentación a los vecinos de Ferrol Vello en la primera semana del mes de Septiembre.

Entre los discursos de Aristópolos podemos citar: "a cerca de las distintas maneras como rebuznan los gobernantes y políticos".

"Acerca de la dificultad de entender los rebuznos de ideólogos, dogmáticos, políticos y gobernantes".

También Aristópolos nos comunicó que podíamos contar con su maestro el Sapiéntísimo Zenón de Kotapos para la lectura del pregón de la Parrocheira y que versará sobre "las distintas maneras de cojer un catarro un burro". Le responderá el Dr. Marí con la lección magistral acerca de "como los burros también pueden acatarrarse".

Pedimos a todos los vecinos de Ferrol Vello engalanen sus balcones con verzas, grelos, pan, ramallos y algo de toxo, cuando el Sapiéntísimo Zenón de Kotapos y su discípulo entren en Ferrol Vello.

## P A N D E I R A D A

Ala arriba naquel monte  
unha fiadiña hay  
quen me dera ir a ela  
sin o saber miña nai.

Esta noite hay un fia  
e tamén unha espadela  
vóteme o caldo mi madre  
que eu tamén quero ir a ela.

Os mariñeiros no mar

arman vela, arman vela,  
arman vela arman vela  
eu tamen a bou armar.

Pequeniños pequeniños  
pequeniños como ratos  
o que se meta con nos.  
leba unha mau de sopapos.

¡Ay! la la la la  
¡Ay! lalelo , ay la la la.



# FOTOGRAFÍAS

**Real, 7-9**  
**Telf.: 324961**  
**FERROL**



## SERIGRAFIA

Camisetas, posavaso, carteles, mecheros,... etc..  
Pídanos información.

## PUBLICIDAD

Prensa — Trabajos de imprenta en general — Diseño fotográfico y gráfico — Rótulos luminosos — Placas de todo tipo — Reclamos publicitarios de empresa.

## FOTOGRAFIA

Tienda de material fotográfico — Fotografías de todo tipo — Estudio fotográfico — foto-carnet al instante — Laboratorio aficionado y profesional — Reproducciones.

Estamos a su servicio en nuestras varias secciones,  
esperamos su visita sin compromiso.

**¡ SU EQUIPO HASTA 60 MESES !.**

**PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**



# **PREMIOS Y CONCURSOS**

Ya que viene siendo costumbre, por dejadez, el que no se hagan las fiestas de la Parrocheira, nosotros hemos pensado (nosotros un grupo de vecinos) que una fiesta que nos toca tan de cerca, con la que fuimos creciendo no puede caer en olvido. Nosotros queremos que esa fiesta vuelva a funcionar entre los vecinos, en las dos vertientes que tiene la fiesta (con minúscula) por un lado que sirva para que entre los vecinos se acreciente la armonía, aprovechando ese día para limar asperezas y librarse de algún que otro prejuicio estúpido que viven en nuestras conciencias como fantasmas de la noche, y por el otro la fiesta nos lleva a la diversión y al goce sin mayor dificultad. Por ello la fiesta tiene que nacer en cada uno de nosotros y no contemplarla desde fuera como se contempla una película de T.V.E. pues cuando se contempla de esta manera se pasa al campo de la abstracción y más que fiesta se convierte en Fiesta con mayúscula y daquela: ¡la fastidiamos, Carolina!. La fiesta del pueblo es para el pueblo y en el pueblo tiene que nacer y en él hacerse. Y no hacerse pensando en algún tipo de rentabilidad económica ni de concurrencia de gentes de otros lugares ni patrañas del comercio, nuestra fiesta tiene que nacer en nosotros y para nosotros primero y luego se podrá pensar en ofrecer algo al forastero que venga a visitarnos. Pero ¿quién es forastero en el muelle?, difícil sería la respuesta, así que la Parrocheira es de cualquiera que por aquí aparezca y el deber de coordinar algún que otro acto e de facer o baile temolo nos, los vecinos de Ferrol—Vello.

Nosotros nos embarcamos en la dura tarea de coordinar los distintos actos para que hagamos una fiesta entre todos, que participemos los más posibles en las distintas actividades y también para que se deshagan los entretos que pueda haber entre vecinos y los malos entendidos y que vayan naciendo aquellas cosas que nos van haciendo la vida más agradable; pues al fin y al cabo juntos vivimos y sólo se muere cada uno. Bien nos gustaría que el vil dinero no apareciera por medio de la fiesta pero eso es un hermoso sueño de los libertarios, empero la realidad es que un poco de dinero hace falta, para ello nosotros pasaremos por todas las casas del muelle a pedir para cubrir los gastos mínimos de actividades. También intentaremos buscar dinero por otros lugares, vgr: publicidad, en el programa, etc.

Ejemplo de lo que tenemos pensado para un día.

**1 ) Gran charanga bullanguera con la participación de los vecinos y los niños (vestidos con trajes apropiados para el acontecimiento) acompañada por un fabuloso quinteto de viento y un grupo de gaiteros, saldrá del Socorro a las diez de la mañana. Y maravillosas— ruidosas bombas de palenque.**

- a) Vino fraternal en la calle del Castro a las trece horas.**
- b) Representación de un entremés teatral por las cativos del barrio.**
- c) Recitación de poemas de Rosalía Castro (pedimos a los vecinos que preparen uno o dos, los que tengan una cierta disposición para recitar).**



**II ) A las seis de la tarde comienzo de un pequeño cachondeo bullanguero:**

**a) Maravillosa regata de botes con las siguientes reglas de juego:**

— Todos los botes saldrán al mismo tiempo y todos deberán hacer el mismo recorrido. El recorrido será parando en todas las escalerillas de la dársena, donde los participantes están obligados a ingerir una cierta cantidad de vino de muy buena calidad ( ¡de lo mejorcito!) los participantes, en la última escalerilla del recorrido tendrán que comer algo (pa que non lles faga mal tanto viño) los acompañantes de los botes no están obligados a beber. Para los niños acompañantes habrá refrescos. Los niños serán los encargados de hacer que se cumplan estas reglas. Al mismo tiempo habrá unos botes piratas merodeando la zona que podrán abordar cualquiera de los botes participantes (ya os imagináis el cachondeo).

**b) Carrera de burros. Al ganador se le regalará un burrito.**

**c) Carrera de sacos. Con regalos.**

**d) Pucheros. Palo de sebo y al mismo tiempo todo esto acompañado por una maravillosa banda de música.**

**III ) En la calle de la Carcel a las veinte horas recital de canciones de Ferrol y habaneras, interpretadas por las distintas rondallas que se vayan formando en el barrio. El número de componentes de cada rondalla puede ser cualquiera. Y el número de canciones dos o tres.**

**b) Desafío de gaitas solistas con la participación especial de D. Ricardo Portela, Gran gaiteiro de Galicia. Una queimadita. Y actuación especial de la coral de cativos de Ferrol Vello.**

**c) A las veintitrés horas recital de cantigas de los pueblos de Galicia, interpretadas por Galín. Actuación del maravilloso fabuloso John Balan... y luego y después... Gran bailongo bullanguero charanguero con el maravilloso quinteto: Airiños de San Campio y una fabulosa banda de treinta músicos.**

Y bien queridos vecinos, esto no es definitivo, sino más o menos lo que se puede hacer, esperamos la colaboración de todos, la participación y que se os vengán a la cabeza las más geniales ocurrencias para que podamos divertirnos todos en la fiesta de la Parrocheira.

Si se pudiera hacer otro día se haría, pero de momento pensamos en uno y que salga a rachar. Y que disfrutemos de unas tranquilas, cariñosas y amistosas fiestas. Y que Ferrol Vello, aun que tenga una plaga encima, sepa dar ejemplo de armonía, solidaridad y amistad.

En nombre de mis compañeros os saluda.

**EL PRINCIPE GALIN**



# Saludo

Eu de Ferrol ausenteime  
moi lonxe fun a vivir  
pasei a vida chorando  
e sospirando,  
Ferrol, por ti.

Xa non sei cantar,  
xa non sei reir;  
sin os airiños da ría  
eu non sei cantar  
eu non sei reir  
eu paso a vida chorando  
e sospirando  
Ferrol Vello, por ti.

E si Ferrol Vello vos chama porque a soledade o abruma, vinde compañeiros do corazón, que eiqui antras pedras do muelle, sempre pra vos hay un recordo e os que eiqui quedamos de vos non nos esquencemos. E si acaso a fortuna non vos sonrieu noutras terras viende pra co, cos que eiqui estamos ainda vos habemos de botar unha mau e non deixaremos que vos falte do imprescindible e sobor de todo non deixaremos que a tristura veña a invadir o voso corazón que estando todos xuntos, malo será que xuntos no nos votemos a andar. E pola festa non faltedes que ainda que vos pareza que non, sempre agarda un que aparezades pola porta, e si non vides, porque algún negocio volo impidera, non deixedes de mandar unhas letriñas pra que sepamos de vos. E si a economía e boa non vos esquenzades de mandar algo pra que aiqui se fagan as festas, pois como saberedes polas noticias da casa, eiqui os de sempre dan a nota e non queren dar un chico, pro, ainda que non den, festas haas daber, e eles seguiran sendo us c...

Agora temos de vos deixar que continuades sin novidade e si non podedes vir, donde quera questedes, pensade en nos o día da festa que nos habemos de pensar en vos, e coidadevos moito e saludos a todos... e non deixedes de falarlle aos vosos fillos do noso Ferroliño querido.



DIRECCIONES:

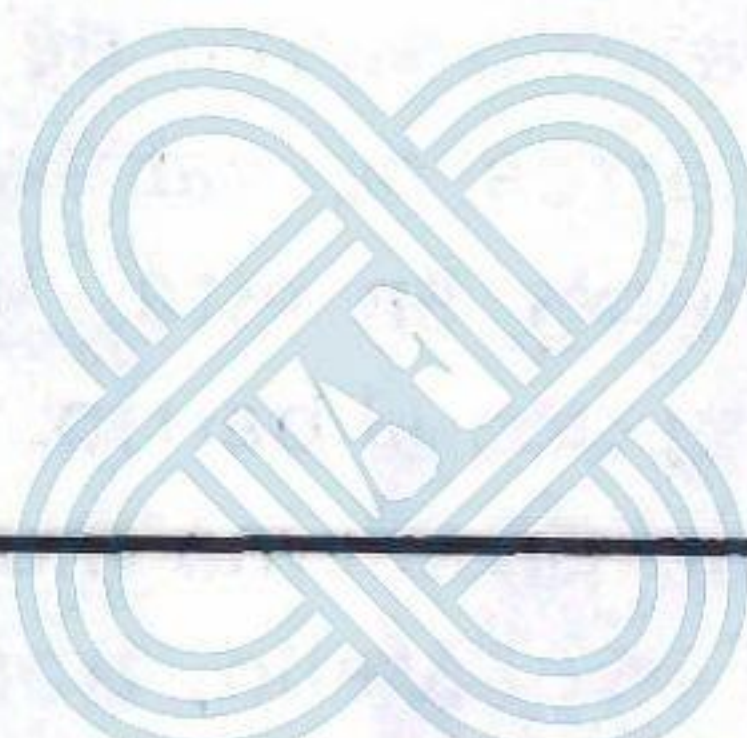
TELEG. LAPICES  
TELEF. 351398  
APARTADO 915  
BATERIAS N.º 1

# Bispania S.L.

## FABRICA DE LAPICES



FERROL (La Coruña)



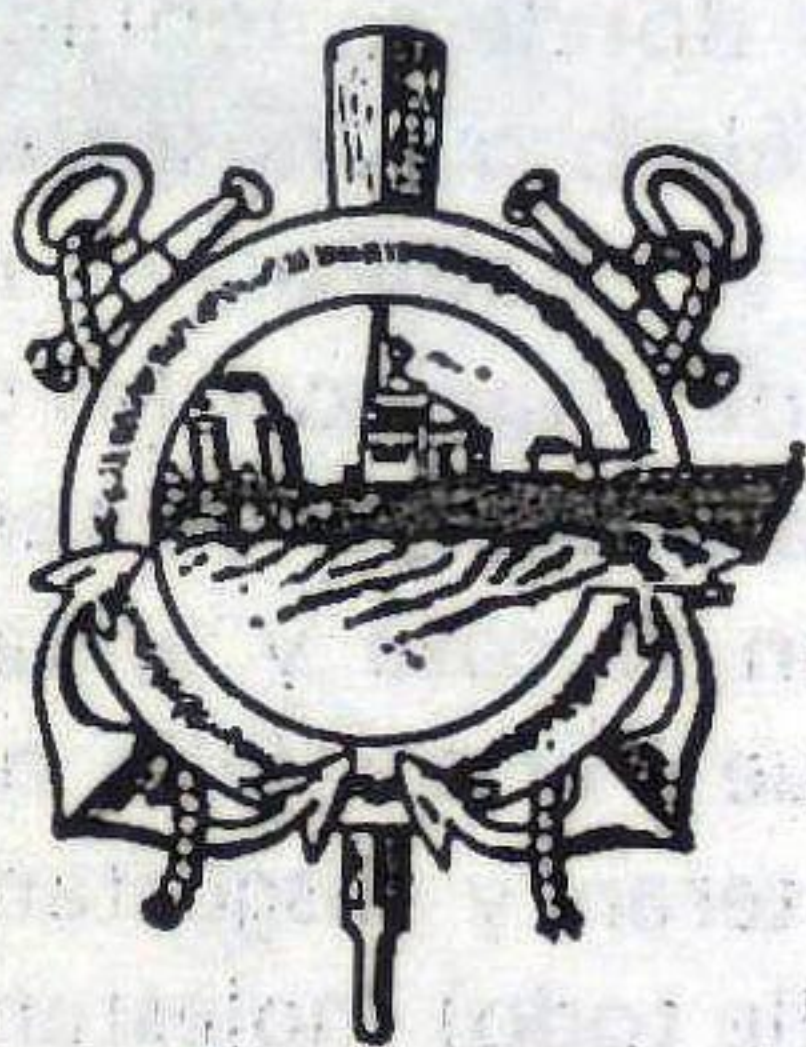
Ateneo Ferrolán

Un lugar de encuentro por la cultura

Fundado en 1902

Rúa Magdalena 202-204

www.ateneoferrolan.org



# MIGUEL MARISTANY

CASA FUNDADA EN 1800

ALMIRANTE VIERNA, 58 - TELEFONOS: 352147 - 351825 - 352798 - 352799

TELEGRAMAS: MARISTANY

ALMACENES DE EFECTOS NAVALES

SUMINISTROS INDUSTRIALES

DELEGACION EN MADRID

REINA MERCEDES, 22 - 2.º - NUM. 11

TELEFONO 2761854

PROVEEDOR DE LOS ARSENALES, BASES NAVALES,  
MARINA DE GUERRA Y MERCANTE, FLOTA PESQUERA

SUCURSAL EN  
EL FERROL DEL CAUDILLO:

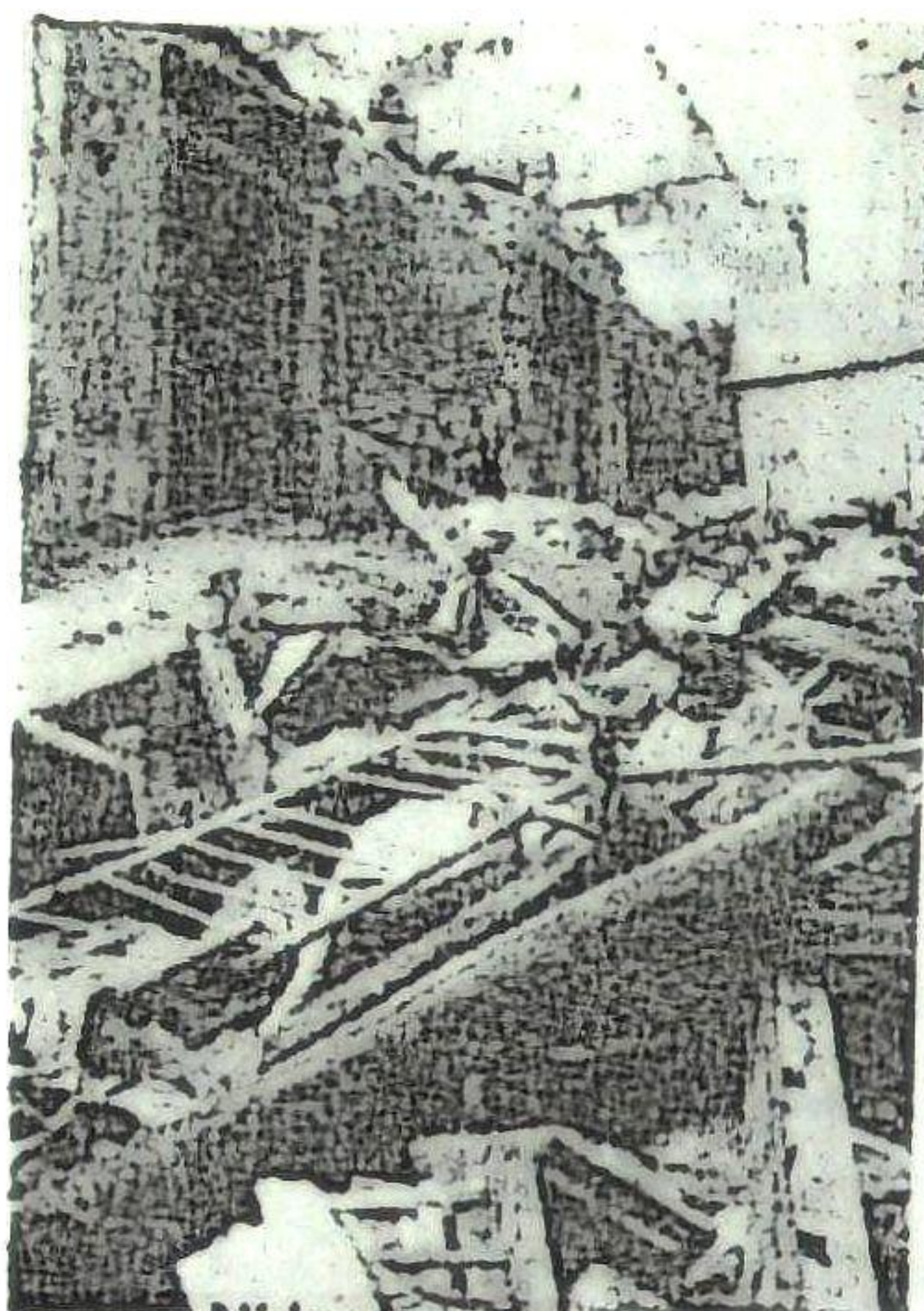
PASEO DE LA MARINA, 9 - IMUELLE  
TELEFONO 357422

SUCURSAL EN CADIZ

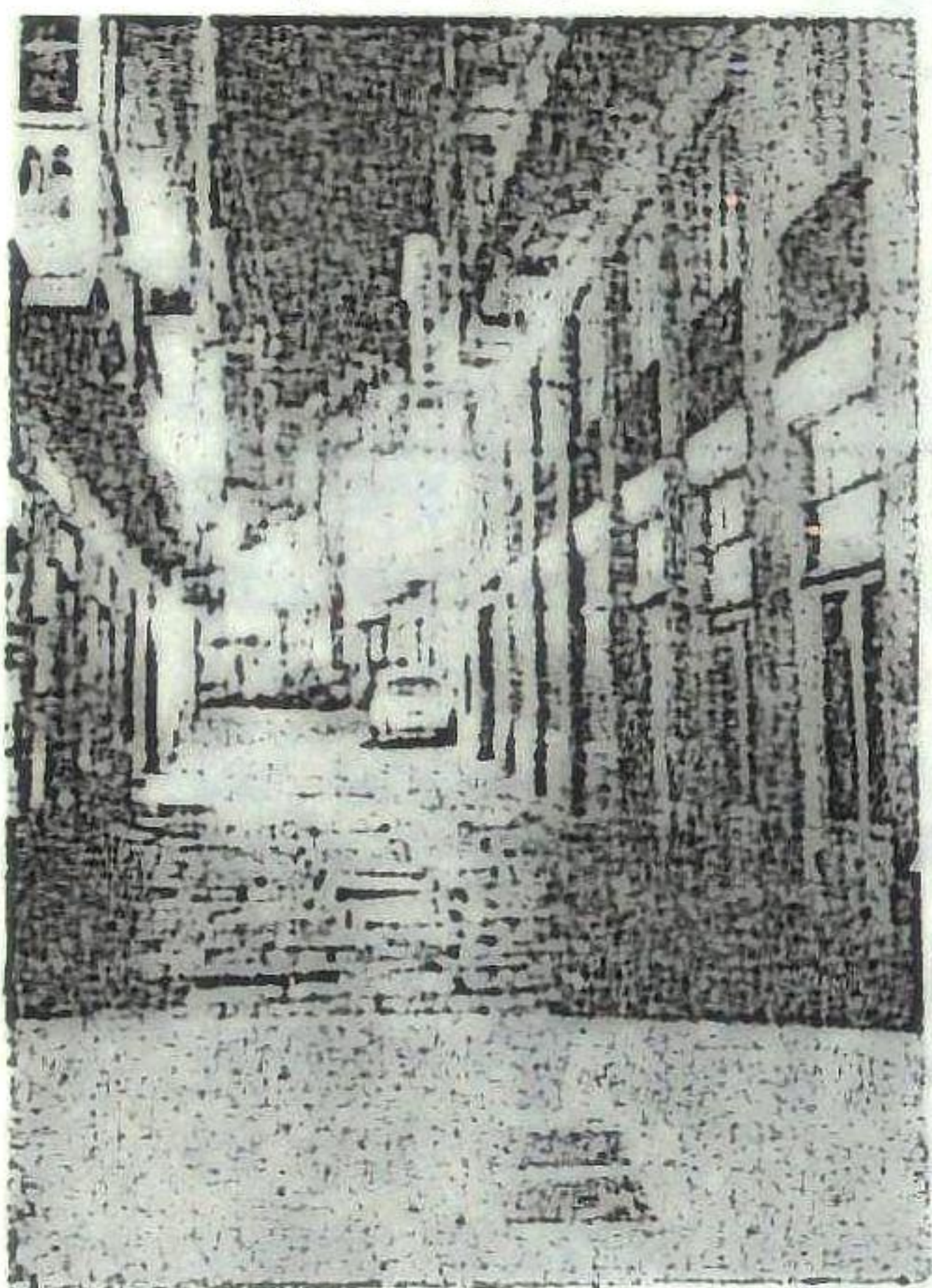
AV. DEL PUERTO, 1 - APARTADO 220  
TEL. OFIC. 233293 - ALMACEN 233751  
TELEGRAMAS MARISTANY



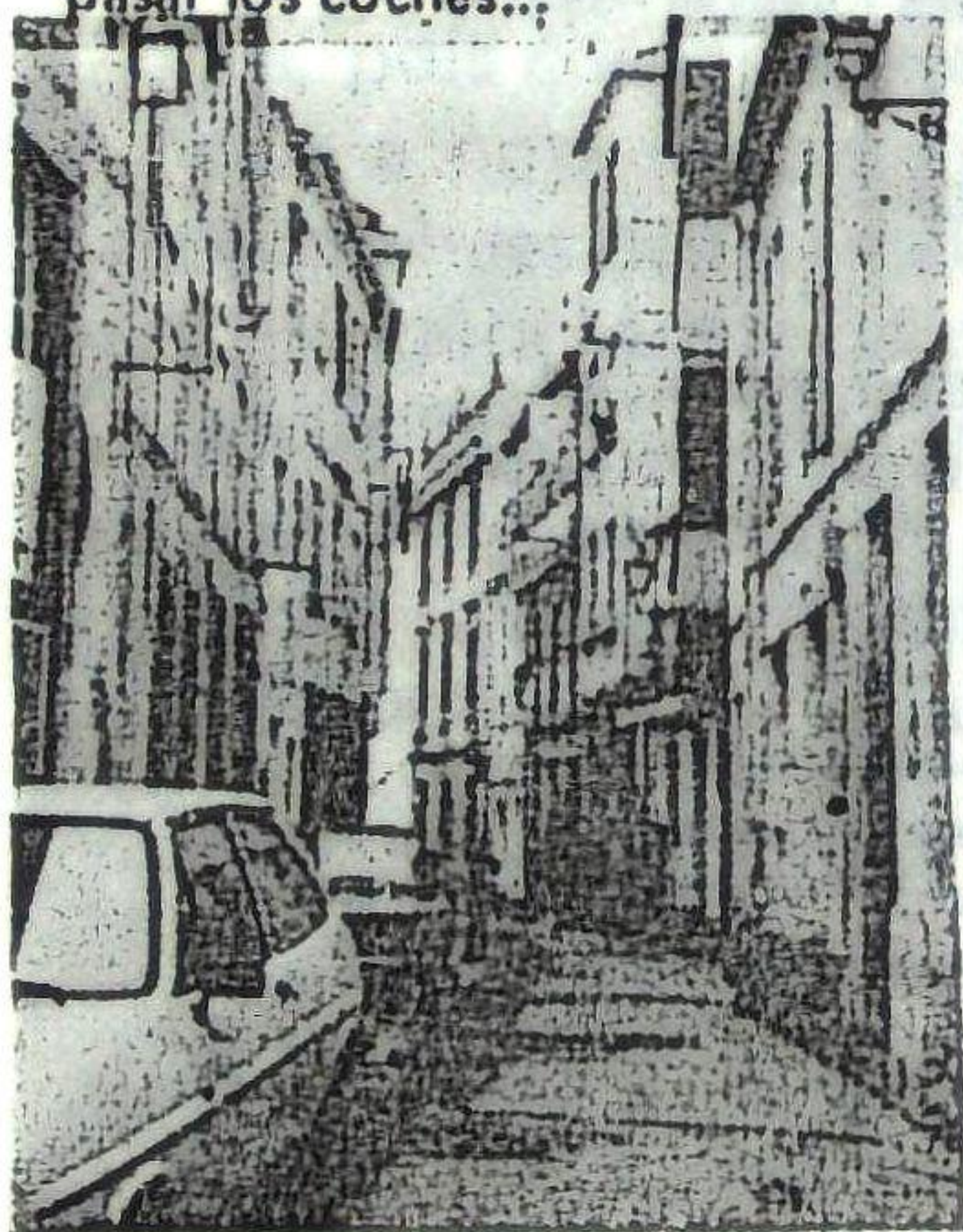
# Crítica a la AA.W.



Nido de ratas.  
El Ayuntamiento se  
despreocupa.



Las calles son muy estrechas  
y no tienen aceras para  
pasar los coches...



Hay quien dice que las asociaciones de vecinos se inventaron en una época en que los partidos políticos, si bien estaban tolerados, no estaban reconocidos, y así poder a través de ellas ejercer una cierta crítica en contra del Estado de cosas reinantes. Hay también quien dice que fueron un nacimiento espontáneo del pueblo y así poder arreglar mejor los problemas que hubiera en la pequeña comunidad de vecinos y venir con ello a servir de pilares, donde pudiera apoyarse la estructura del Ayuntamiento, y al funcionar las asociaciones como micro-ayuntamientos, tener también un impuesto en forma de cuota y así colaborar de una manera indirecta con la idea de pagar impuestos al Ayuntamiento. Hay quien dice que hoy en día sólo sirven de correa de transmisión de ciertos partidos. Nosotros no vamos a entrar en polémica de ningún tipo y sí poner en estas líneas algunos de los problemas que afectan un poco al barrio.

Hay un problema muy importante como es que hace años se tomó Ferrol Vello, tranquilo y encantador, de vecinos dulces y agradables en el trato, por el lugar donde se tenían que establecer las casas del putiferio (quede claro que nosotros no tenemos nada en contra del alterne, que se establezca en nuestro barrio, iese si que no!). La decisión de establecer los clubs en el puerto bien sabemos que vino de arriba y las gentes que se dedican a esos negocios aprovecharon la cosa y andando, pero las chicas debieran comprender que Ferrol Vello no está para esos trotes. Que los follones alteran y disgustan a la gente, que los ruidos (en esas casas se olle todo) molestan mucho... y cuando vienen los barcos de guerra de los extranjeros, es insoportable. Pensamos, queridas amigas que debierais de comprender la necesidad que tiene Ferrol Vello de que os vayais a trabajar a otra parte, aunque sigais viviendo aquí, que con vivir no molestais. Si así haceis, las gentes de Ferrol os estarán muy agradecidas y nosotros, los vecinos os daremos nuestros corazón y apoyo.

Otro problema. Las calles del muelle son estrechas y pequeñas, sin aceras, que no están hechas para que pasen los coches, donde juegan los niños y siempre están expuestos a que los coja un coche o a interrumpir sus juegos por culpa de los coches, por eso queremos y pedimos la inmediata peatonalización de Ferrol Vello. Por las noches los ruidos de los coches despiertan de continuo a los vecinos.

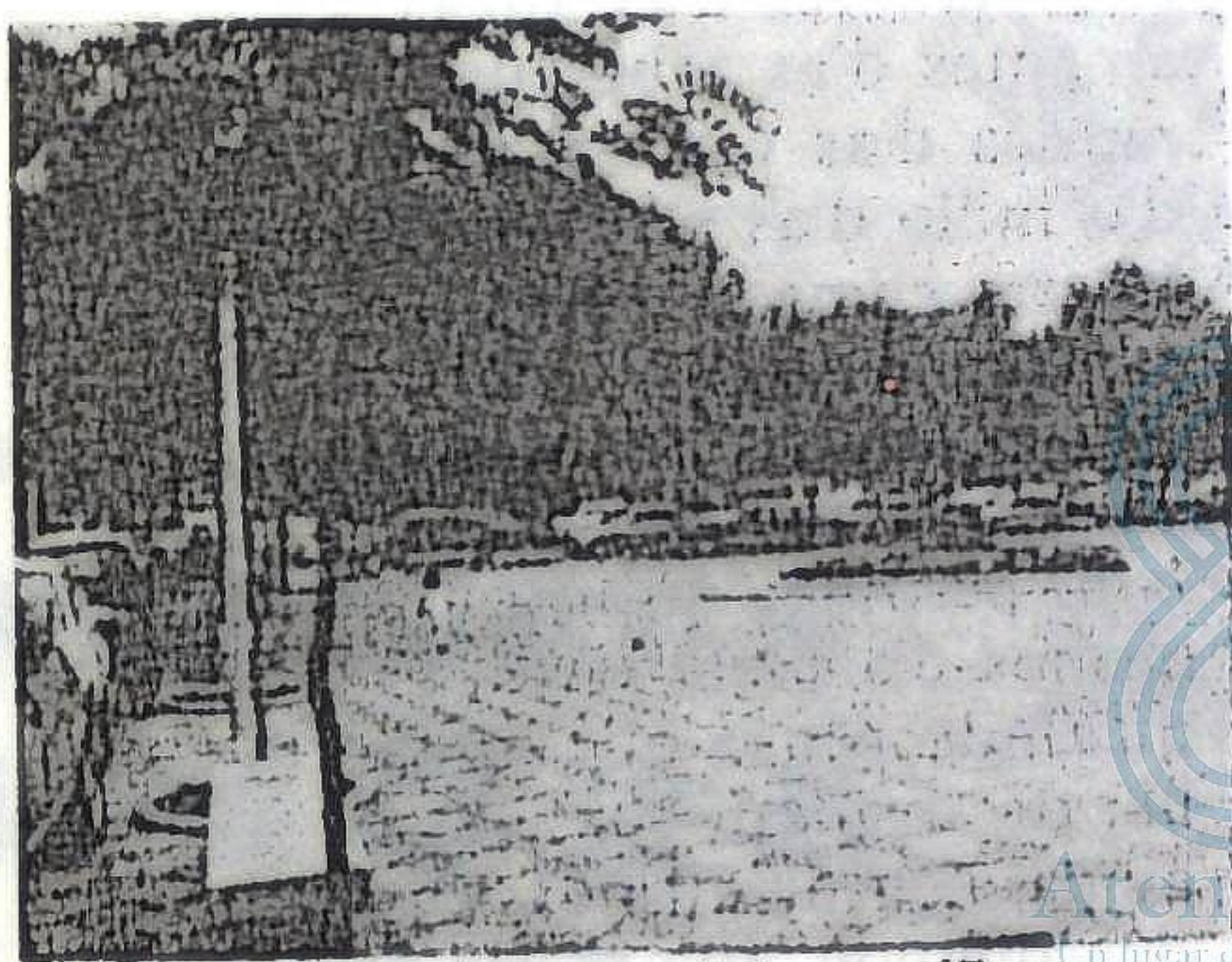


Las calles están todo el día sucísimas y sin embargo al Ayuntamiento bien que se le paga por la limpieza.

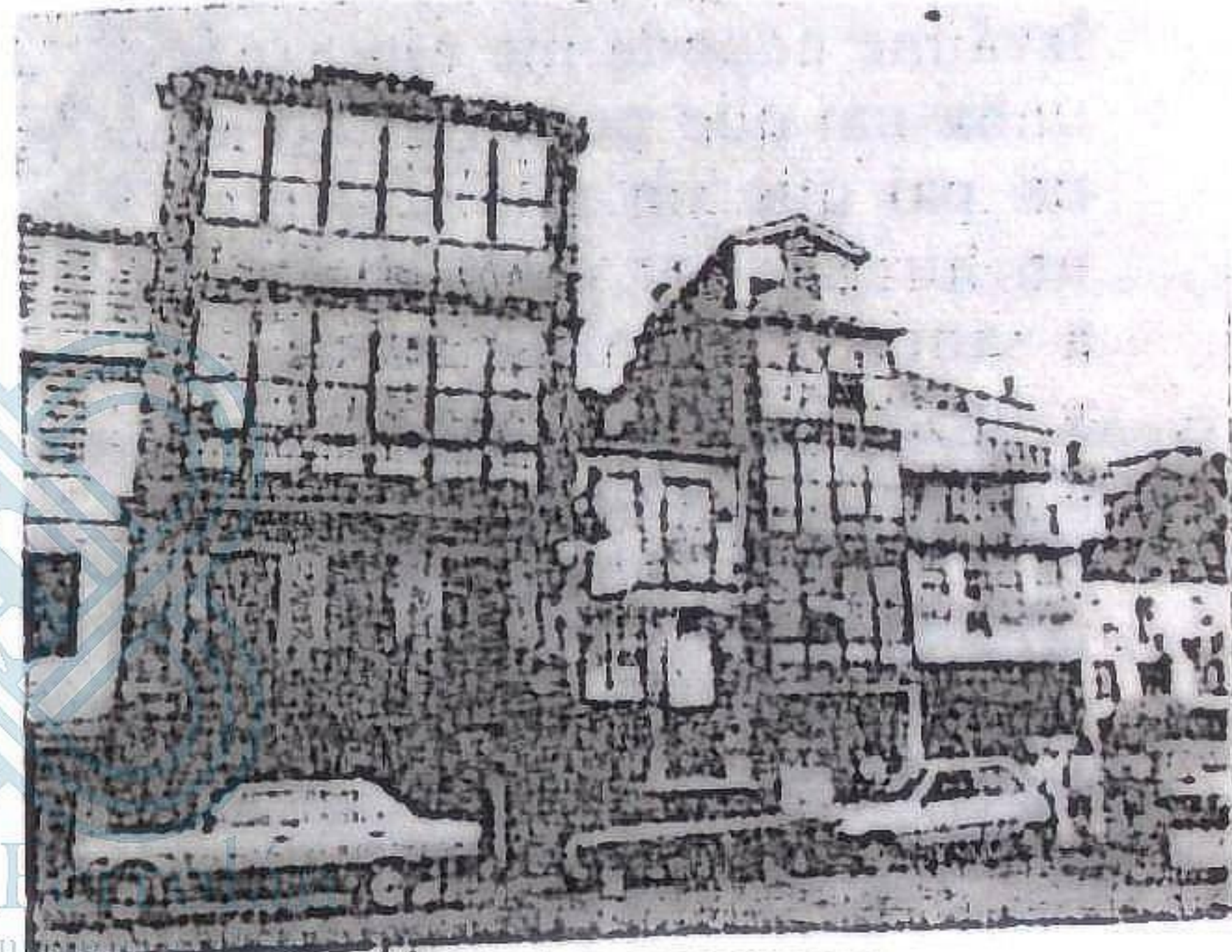
El incremento de las ratas es cada día mayor, las casas derruidas se dejan al abandono, como una que está inclusive cortando una calle, dicen que el propietario es del PSOE y por eso le consienten.

Hay tantas cosas que vamos a dejar que cada uno se las piense y se vaya reuniendo de una manera espontánea con los demás vecinos y a ver lo que se hace, que ya va siendo hora de que se levanten las voces y las hoces de los hijos de Ferrol.

Ferrolanos de toda la vida, Esteiro ya nos lo llevaron para siempre y el negro asfalto le paso por encima como si la muerte fuera y sus hijos fueron desterrados a las grilleras de Caranza, no permitais que se haga eso con Ferrol viejo, porque Ferrol Viejo es la ventana por donde Ferrol mira al mar.



Peligro para viejos y niños.  
Los coches lo invaden  
todo!



Hay que conservar  
Ferrol Vello.

Fundado en 1879  
Rúa Magdalena 202-204, Ferrol  
[www.atencoferrolan.org](http://www.atencoferrolan.org)

## AIRIÑOS

*Airiños, airiños aires,  
airiños d'a miña terra;  
airiños, airiños aires,  
airiños, leváime á ela.*

Sin ela vivir non podo,  
non podo vivir contenta;  
qu'adonde queira que vaya  
cróbeme unha sombra espesa.

Cróbome unha espesa nube  
tal preñada de tormentas,  
tal de soidás preñada,

qu'a miña vida envenena.  
Leváime, leváime, airiños,  
com'unha follina seca,  
que seca tamén me puxo  
a calentura que queima.  
¡Ai!, si non me levás pronto,  
airiños d'a miña terra:  
si non me levás, airiños,  
quisáis xa non me conesan;  
qu'á frebe que de min come,  
vaime consumindo lenta,  
e n-o meu corazonciño  
tamén traidora se ceiba.



Fun n-outro tempo encarnada  
como o color d'a sireixa ;  
son hoxe descolorida  
como os cirios d'as igrexas,  
cal si unha meiga chuchona  
a miña sangre bebera.  
Vóume quedando muchiña  
com'unha rosa qu'inverna:  
vóume sin forzas quedando,  
vóume quedando morena,  
cal unha mouriña moura  
filla de moura ralea.

Leváime, leváime, airiños,  
leváime adonde me esperan  
unha nai que por min chora,  
un pai que sin min n'alenta,  
un hirmán por quen daría  
a sangue d'as miñas venas,  
y un amoríño a quen alma  
e vida lle prometera.  
Si pronto non me levades,  
¡ai!, morreire de tristeza;  
soya n'unha terra extraña,  
donde extraña m'alomean,  
donde todo canto miro  
todo me dice ¡extranxeiral!

¡Ai, miña probe casiña!  
¡Ai, miña vaca bermella!  
Años, que balás n-os montes,  
pombas, qu'arrulás n-as eiras ;  
mozos, qu'atruxas bailando,  
redobre das castañetas,  
xas-co-rras-chás d'as cunchiñas,  
xurre-xurre d'as pandeiras,  
tambor d'o tamborileiro,  
gaitiña, gaita gallega:  
xa non m'alegrás, dicindo  
¡muiyeiral, ¡muiyeiral!  
¡Ai!, quén fora paxariño  
de leves alas lixeiras!  
¡ai, con qué prisa voara  
toliña de tan contenta,  
para cantar a alborada  
n-os campos d'a miña terra!  
Agora mesmo partira,  
partira com'unha frecha.

sin medo as sombras d'a noite,  
sin medo d'a noite negra ;  
e que chovera ou ventara,  
e que ventara ou chovera,  
voaría e voaría  
hasta qu'alcanças'á vel-a.  
Pero non son paxariño  
e irei mortendo de pena,  
xa en lágrimas convertida,  
xa en sospiriños desfeita.

Dòces galleguiños aires  
quitadoiríños de penas,  
encantadores d'as augas,  
amantes d'as arboredas ;  
música d'as verdes canas,  
d'o millo d'as nosas veigas ;  
alegres compañeiríños,  
run-run de total-as festas,  
leváime n-as vosas alas  
com'unha follina seca.  
Non permitás qu'aqui morra,  
airiños d'a miña terra,  
qu'aínda penso que de morta  
hei de sospirar por ela:  
aínda penso, airiños aires,  
que dimpois que morta sea,  
e aló pol-o camposanto,  
donde enterrada me teñan,  
pasés n-a calada noite  
runxindo antr'a follas secas,  
ou murmuxando medrosos  
antr'as brancas calaveras ;  
inda dimpois de mortiña,  
airiños d'a miña terra,  
eivos de berrar: ¡Airíños  
airiños, leváime a ela!



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES Y NAVALES**

Paseo de la Marina, 1  
Telex 85502 — CENAL — E.  
Teléf. 35 41 65 — 35 31 75.  
**FERROL**

**FONDONSA**



**MARISCOS  
A MOZA**



Plaza del Mercado Central

**Ateneo Ferrolán**

Un lugar de encuentro para a cultura

Fundado en 1879

Rúa Méndez

**Puesto número 7**

[www.ateneoferrolan.org](http://www.ateneoferrolan.org)

**FERROL**

**CAFE -- BAR " LAS 3 CARABELAS "**

**Películas VIDEO**

Bonito Vicotto, 22

**FERROL**





*Jabones*  
**BECEIRO**

ANTONIO SANCHEZ BLANCO

DIRECCIONES:

PORTAL: Espartero, 26 — Apartado, 76 — Teléfonos: 35 34 65 — 35 31 35

FERROL

**Pucho**

**EL SEVILLANO**



**Luis Sanesteban Cao**

CHARCUTERIA - CARNICERIA

Magdalena, 154 - Teléfono 35 48 88

Carniceria Mercado Central

Teléfono 35 35 62. Particular 31 27 78



**Ferreteria**  
*Atenco Ferrolán*  
*Un lugar de encuentro para la cultura*  
*Fundado en 1975*  
*en la Magda*  
*www.atencoferrolan.org*  
**La Campana**

ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ E HIJOS, S. A.

BENITO VICETTO, 1

TELEFONOS, 35 14 50 - 35 18 01

FERROL

**FONTANERIA ROMERO**

Proyectos y Presupuestos  
Calefacción y Equipos de Saneamiento

Merced, 4-6.

Teléfonos 35 16 19 - 35 16 29 - 31 36 80

**EL FERROL**



*Agustín Borrajo Martínez*

*Licenciado en Derecho*

*Agente de Aduanas-Consignatario de Buques*

Merced, 13

FERROL

Télef. : 35 82 46 y 35 70 41

---

Allá por el año 1907 el puerto de Ferrol va a reforzar sus servicios con la presencia en él de la empresa Borrajo, que sería fundada por D. Agustín Borrajo Aneiros y que se dedicaría desde entonces hasta nuestros días a la consignación de buques, agencia de aduanas y transportes que eran Agustín Borrajo y Cía. Los que conocimos a D. Agustín Borrajo Aneiros guardamos de él un grato recuerdo, pues siempre podía cualquier vecino de Ferrol Viejo contar con la ayuda desinteresada de la empresa. Hoy en día la vieja tradición de D. Agustín de ayuda a los vecinos la sigue teniendo su hijo y nieto a cargo de quien pasó la empresa. Si al frente de la empresa están hijo y nieto de D. Agustín en la empresa hay otros hombres de gran talla, tanto por sus cualidades profesionales, como por sus valores humanos, así D. Victor Fernández Mascaró (hijo del conocido jugador que lo fuera de Ferrol Anca) Luis Puig Comerma (cuyo abuelo fue el ingeniero que hizo el dique de Bazán) Guillermo Evia. Con estos hombres la empresa Borrajo es una de las más eficientes de Europa a tenor de lo que dicen muchos capitanes de buques. Desde estas páginas les deseamos suerte y que disfruten de la fiesta de la Parrocheira, que es su patrona.

---





SOY  
ARISTŌPOLOS DO MUELLE

BURRITO PARLANTE  
DISCIPULO DE ZENON DE KOTAPOS  
DOCTOR HONORIS CAUSA  
DE LA UNIVERSITAS COMPOSTELAN